



Број: 05-05-3024-2/13
Сарајево, 04. октобар 2013. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 07.10.2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01, 02-05-2		1015	13

#

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине и Министарства образовања Републике Азербејџан о сарадњи у области образовања. Споразум је потписао мр Садик Ахметовић, 18. октобра 2012. године у Бакуу.

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић
Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-39287/13
Datum: 27.09.2013.godine

04. 10 17

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

05 05 3024

SARAJEVO

Predmet: Sporazum između Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstva obrazovanja Republike Azerbejdžan o saradnji u oblasti obrazovanja, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstva obrazovanja Republike Azerbejdžan o saradnji u oblasti obrazovanja, potpisan 18. oktobra 2012.godine u Bakuu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 64. sjednici, održanoj 18.09.2013. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstva obrazovanja Republike Azerbejdžan o saradnji u oblasti obrazovanja.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

**SPORAZUM
IZMEĐU MINISTARSTVA CIVILNIH POSLOVA BOSNE I HERCEGOVINE I
MINISTARSTVA OBRAZOVANJA REPUBLIKE AZERBEJDŽAN
O SURADNJI U PODRUČJU OBRAZOVANJA**

Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstvo obrazovanja Republike Azerbejdžan, dalje u tekstu „Strane“;

Želeći da ojačaju i razviju uzajamno korisne odnose između svojih zemalja;

Pridajući veliki značaj obrazovanju, kao i kulturnim i obrazovnim potrebama naroda koji žive u obje zemlje;

Usuglasile su sljedeće:

Članak 1.

Strane će surađivati u okviru ovog Sporazuma sukladno svojim nadležnostima, prema zakonodavstvima dviju država i međunarodnim ugovorima čije su potpisnice.

Članak 2.

Strane će podržavati uspostavu neposrednih veza između visokoobrazovnih ustanova obje zemlje.

Članak 3.

Strane će podržavati provedbu zajedničkih znanstvenih istraživanja u uzajamno dogovorenim poljima, pozivati stručnjake iz obje zemlje da nazoče znanstvenim konferencijama i simpozijima koji se održavaju u njihovim zemljama, te pozivati stručnjake iz obje zemlje s ciljem razmjene najboljih praksi u području obrazovanja.

Članak 4.

Strane će razmjenjivati znanstvene revije, znanstvena pomagala i periodičnjake te promovirati objavljivanje znanstvenih radova znanstvenika iz svojih zemalja u znanstvenim periodičnjacima koje one izdaju.

Članak 5.

Strane će razmjenjivati informacije o zakonodavstvu svojih država u području obrazovanja s ciljem osiguranja uzajamnog priznavanja akademskih titula i diploma u visokom obrazovanju.

Članak 6.

Strane će, s ciljem upoznavanja sa razvojem i moderniziranjem obrazovnih sustava i razmjenom najboljih praksi, poticati recipročnu razmjenu uposlenika nadležnih obrazovnih tijela i obrazovnih institucija.

Članak 7.

Strane će pomagati u formiranju i pružanju sveobuhvatnog podučavanja azerbejdžanskog jezika i jezika konstitutivnih naroda u Bosni i Hercegovini u njihovim visokoobrazovnim ustanovama.

Članak 8.

Strane će podržavati pružanje godišnjih stipendija za građane obje zemlje radi studiranja na njihovim sveučilištima shodno mogućnostima, te sukladno zakonodavstvu njihovih država.

Pružanje stipendija će naročito zaokružiti posebne potrebe Strana.

Članak 9.

Svi sporovi koji mogu nastati tijekom implementacije ovog Sporazuma rješavat će se putem konzultacija između Strana.

Članak 10.

Sve izmjene i dopune ovog Sporazuma mogu se sačiniti uz uzajamni pristanak Strana u pisanoj formi. Takve izmjene i dopune su integralni dio ovog Sporazma i sačinjavat će se u obliku odvojenih protokola, a stupit će na snagu sukladno odredbama članka 11. ovog Sporazuma.

Članak 11.

Ovaj Sporazum će stupiti na snagu na nadnevak primanja posljednje pisane notifikacije putem diplomatskih kanala kojom se potvrđuje završetak odgovarajućih internih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Sporazum se zaključuje na razdoblje od pet (5) godina i automatski će se produžiti za dodano razdoblje od pet (5) godina izuzev ako jedna Strana, najmanje šest (6) mjeseci unaprijed, obavijesti drugu Stranu putem diplomatskih kanala o svojoj namjeri da otkáže ovaj Sporazum.

Sačinjen u Bakuu, dana 18.10. 2012. godine, u dva istovjetna primjerka, svaki na službenim jezicima u uporabi u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom i srpskom), na azerbejdžanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju odstupanja u tumačenju i primjeni ovog Sporazuma, tekst na engleskom jeziku će imati prednost.

**Za Ministarstvo civilnih
poslova Bosne i Hercegovine**

mr. Sadik Ametović

**Za Ministarstvo obrazovanja
Republike Azerbejdžan**

Misir Mardanov